Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stanąwszy Jezus zawołał ich i powiedział co chcecie uczyniłbym wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Jezus stanął, zawołał ich i zapytał: Co chcecie, abym wam uczynił?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stanąwszy Jezus zawołał ich i rzekł: Co chcecie, bym uczynił wam?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stanąwszy Jezus zawołał ich i powiedział co chcecie uczyniłbym wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jezus przystanął, przywołał ich i zapytał: Co chcecie, abym wam uczynił?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus zatrzymał się, zawołał ich i zapytał: Co chcecie, abym dla was zrobił?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zastanowiwszy się Jezus, zawołał ich i rzekł: Cóż chcecie, abym wam uczynił?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stanął Jezus, i zawołał ich, i rzekł: Co chcecie, abym wam uczynił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus przystanął, kazał ich przywołać i zapytał: Cóż chcecie, żebym wam uczynił?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrzymał się Jezus, odezwał się do nich i rzekł: Co chcecie, abym wam uczynił?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus zatrzymał się, zawołał ich i zapytał: Co chcecie, abym zrobił dla was?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus zatrzymał się, przywołał ich i zapytał: „Co chcecie, abym wam uczynił?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrzymał się Jezus, przywołał ich i powiedział: „Co chcecie, abym zrobił dla was?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A stanąwszy Jezus, zawołał ich, i rzekł: Co chcecie abym wam uczynił?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus przystanąwszy zawołał ich i powiedział: - Co mam zrobić dla was?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус зупинився, покликав їх і мовив: Чого хочете, щоб Я зробив вам?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stawiwszy się Iesus przygłosił ich i rzekł: Co chcecie żeby uczyniłbym wam?

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus się zatrzymał, zawołał ich i powiedział: Co chcecie, abym wam uczynił?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua zatrzymał się, zawołał ich i powiedział: "Co chcecie, abym dla was zrobił?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jezus się zatrzymał, zawołał ich i rzekł: ”Co chcecie, żebym dla was uczynił?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zatrzymał się, zawołał ich i zapytał: — Co mogę dla was zrobić?